



Communiqué de presse

Le bilinguisme comme réalité vécue – La Fondation Battenberg à nouveau certifiée avec le Label du bilinguisme

Biel/Bienne, le 13 mai 2026 – La Fondation Battenberg s'est vu décerner à nouveau le Label du bilinguisme dans le cadre d'une procédure de recertification. Cette distinction confirme l'ancrage durable et le développement continu du bilinguisme français-allemand au sein de l'institution. La remise officielle du certificat a eu lieu le 13 mai 2026 dans les locaux de la Fondation Battenberg à Biel/Bienne.

La Fondation Battenberg est une entreprise sociale et économique bilingue active dans les domaines de l'intégration professionnelle et de la formation, basée à Biel/Bienne. Institution d'utilité publique à vocation nationale, elle propose notamment des offres de formation et d'intégration destinées à des personnes aux parcours et besoins variés. Ses activités couvrent en particulier les domaines de la formation, de l'intégration professionnelle ainsi que des structures d'habitat et d'accompagnement de jour, dans plus de 40 métiers.

Dans ce contexte, le bilinguisme constitue un élément fondamental de son identité. Il est profondément ancré dans l'ADN de la fondation et permet d'offrir des prestations équivalentes aux publics francophones et germanophones. Le bilinguisme y est non seulement considéré comme un gage de qualité, mais également comme une expression concrète de l'égalité des chances, de l'intégration et de son ancrage national.

L'évaluation menée par le Forum du bilinguisme met en évidence que le bilinguisme constitue un pilier central de l'identité institutionnelle de la fondation et qu'il façonne de manière déterminante l'ensemble de ses prestations.

Dans les interactions avec les participantes et participants ainsi qu'avec les partenaires, la communication s'effectue systématiquement dans la langue de l'interlocuteur. Le bilinguisme est ainsi non seulement garanti sur le plan formel, mais également pleinement opérationnel et adapté à la pratique, y compris dans des contextes professionnels exigeants.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : les prestations et la communication externe, la composition et les compétences linguistiques du personnel, ainsi que la communication interne et la culture linguistique de l'organisation.



Prestations et communication externe : La fondation se présente de manière systématiquement bilingue. L'ensemble des supports de communication, y compris le site Internet, les brochures, les rapports et les documents d'information, est disponible en français et en allemand. Les contenus sont proposés dans les deux langues de manière cohérente et font l'objet d'un suivi qualitatif continu.

- **Composition et compétences linguistiques du personnel** : La composition linguistique du personnel répond aux exigences d'un environnement bilingue. La fondation veille activement à maintenir un équilibre entre les langues, notamment dans ses processus de recrutement. Une grande partie des collaboratrices et collaborateurs dispose de compétences fonctionnelles dans la langue partenaire, ce qui permet d'assurer une communication efficace et adaptée aux situations professionnelles.
- **Communication interne et culture linguistique de l'organisation** : La communication interne se caractérise par sa flexibilité, son pragmatisme et le respect mutuel. Les documents écrits sont systématiquement disponibles dans les deux langues, tandis que la communication orale permet un passage naturel d'une langue à l'autre selon les situations.

Le Forum du bilinguisme souligne la qualité du bilinguisme vécu au sein de la Fondation Battenberg. Celui-ci constitue une véritable valeur ajoutée, tant pour les personnes accompagnées que pour les collaboratrices et collaborateurs, et renforce la position de la fondation en tant qu'institution bilingue à rayonnement national.



Créé en 2001, le **Label du bilinguisme** est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne. Il a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans la région ainsi que dans d'autres régions bilingues de Suisse, en favorisant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme – 078 661 89 75

Cornelia Soguel, Responsable du développement de l'entreprise et du personnel, Fondation Battenberg – 032 344 25 45